LIETUVOS RESPUBLIKOS TERITORIJOS SUPAPRASTINTŲ ORTOFOTOGRAFINIŲ ŽEMĖLAPIŲ SUDARYMO PASLAUGŲ PIRKIMO–PARDAVIMO SUTARTIS

2019 m. gegužės 10 d. Nr. 1DPS-1783 -(4.27.)

Vilnius

Nacionalinė žemės tarnyba prie Žemės ūkio ministerijos, juridinio asmens kodas 188704927, atstovaujama direktoriaus Laimono Čiako, veikiančio pagal Nacionalinės žemės tarnybos prie Žemės ūkio ministerijos nuostatus, patvirtintus Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministro 2001 m. birželio 14 d. įsakymu Nr. 194 „Dėl Nacionalinės žemės tarnybos prie Žemės ūkio ministerijos" (toliau – Pirkėjas), ir RAB „Aviacinis skaičiavimo centras", juridinio asmens kodas 30678461, atstovaujama generalinės direktorės Natalia Gudym, veikiančios pagal įmonės įstatus (toliau – Teikėjas), kiekviena atskirai vadinama Šalimi, o kartu – Šalimis, sudarė šią pirkimo–pardavimo sutartį (toliau – Sutartis):

I. SUTARTIES DALYKAS IR PAGRINDAS

1.1. Sutarties dalykas – Lietuvos Respublikos teritorijos supaprastintų ortofotografinių žemėlapių sudarymo paslaugos (toliau – paslaugos), kurioms reikalavimai nustatyti Lietuvos Respublikos teritorijos supaprastintų ortofotografinių žemėlapių sudarymo paslaugų techninėje specifikacijoje (toliau – Techninė specifikacija) (Sutarties 1 priedas).

1.2. Sutarties pagrindas – Teikėjo 2019 m. kovo 22 d. pasiūlymas ir Nacionalinės žemės tarnybos prie Žemės ūkio ministerijos Viešųjų pirkimų nuolatinės komisijos 2019 m. balandžio 29 d. protokolas Nr. VP1-78.

II. SUTARTIES KAINA

2.1. Sutarties kaina (su visais mokėtinais mokesčiais, taip pat ir pridėtinės vertės mokesčiu (toliau – PVM) – 33 456,50 Eur *(trisdešimt trys tūkstančiai keturi šimtai penkiasdešimt šeši eurai ir 50 ct)*, Sutarties kaina be PVM – 27 650,00 Eur *(dvidešimt septyni tūkstančiai šeši šimtai penkiasdešimt eurų)*, PVM sudaro 21 % – 5 806,50 Eur *(penki tūkstančiai aštuoni šimtai šeši eurai ir 50 ct)*. Sutarties kaina apskaičiuojama taikant

ДОГОВОР КУПЛИ-ПРОДАЖИ УСЛУГ ПО СОЗДАНИЮ УПРОЩЕННЫХ ОРТОФОТОГРАФИЧЕСКИХ КАРТ ТЕРРИТОРИИ ЛИТОВСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

«10» мая 2019 г. №1DPS-1783 -(4.27.)

г. Вильнюс

Национальная земельная служба при Министерстве сельского хозяйства, код юридического лица 188704927, в лице директора Лаймонаса Чакаса, действующего на основании устава Национальной земельной службы при Министерстве сельского хозяйства утвержденного указом № 194 от 14.06.2001 министра сельского хозяйства Литовской Республики (далее – Покупатель) и ООО «Авиационный расчетный центр», код юридического лица 30678461, в лице генерального директора Гудым Натальи Сергеевны действующего на основании Устава (далее – Поставщик услуг), каждая отдельно именуемая Стороной, а совместно – Сторонами, заключили данный Договор купли-продажи услуг (далее – Договор).

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА И ОСНОВАНИЯ ЗАКЛЮЧЕНИЯ

1.1. Предмет Договора - услуги по созданию упрощенных ортофотографических карт территории Литовской Республики (далее – услуги), требования к которым установлены в технической спецификации по созданию упрощенных ортофотографических карт Литовской Республики (далее – Техническая спецификация) (Приложение 1 к Соглашению).

1.2. Основанием для заключение договора является предложение Поставщика от 22 д. марта 2019 г. и протокол Постоянного комитета по государственным закупкам Национальной земельной службы при Министерстве сельского хозяйства № VP1-78 от 29 д. апреля 2019 г.

II. СТОИМОСТЬ ДОГОВОРА

2.1. Цена Договора (со всеми налогами, а также налогом на добавочную стоимость (далее – НДС)) – **33 456,50 Евро** (*тридцать три тысячи четыреста пятьдесят шесть евро и 50 центов*), цена Договора без НДС – **27 650,00 Евро** (*двадцать семь тысяч шестьсот пятьдесят евро*), НДС составляет 21 % – **5 806,50 Евро** (*пять тысяч восемьсот шесть евро и 50 центов*). Цена Договора рассчитывается по способу

fiksuoto įkainio su peržiūra būdą. Avansas nebus mokamas.

Sutartyje nustatytos fiksuotos paslaugų kainos bei kitos Pirkėjo mokėtinos sumos nurodytos šioje lentelėje (Pirkėjas neįsipareigoja nupirkti visų Sutartyje nurodytų paslaugų apimčių, o pirks paslaugas pagal faktinį poreikį, neviršydamas nurodytų paslaugų kiekių):

фиксированной расценки с пересмотром. Аванс не будет выплачиваться.

Контрактные фиксированные цены услуг и другие суммы, подлежащие уплате Покупателем, указаны в следующей таблице (Покупатель не обязан покупать все услуги, указанные в Договоре, но будет покупать услуги в соответствии с фактическим спросом, не превышающим объем указанных услуг):

Eil. Nr. *№ п/п*	**Paslaugų pavadinimas** *Наименование услуг*	**Mato vnt.** *Ед. изм.*	**Kiekis, vnt.** *Количество, един.*	**Vnt. kaina, Eur be PVM** *Цена единицы, Евро без НДС*	**Vnt. kaina, Eur su PVM** *Цена единицы, Евро с НДС*
1	2	3	4	5	6
1.	Lietuvos Respublikos teritorijos supaprastintų ortofotografinių žemėlapių sudarymas M 1:10 000 žemėlapio lapais, pagal Lietuvos Respublikos teritorijos žemėlapių LKS-94 koordinačių sistemoje skaidymą lapais: *Создание упрощенных ортофотографических карт территории Литовской Республики М 1:10 000 в соответствии с делением территории Литовской республики в системе координат LKS-94*				
1.1.	Supaprastintų ortofotografinių žemėlapių preliminarių pavyzdžių sudarymas *Создание предварительных образцов упрощенных ортофотографических карт*	lapas *лист*	30	14,00	16,94
1.2.	Supaprastintų ortofotografinių žemėlapių pavyzdžių lapų kokybės kontrolė *Контроль качества образцов упрощенных ортофотографических карт*	lapas *лист*	5	8,00	9,68
1.3.	Supaprastintų ortofotografinių žemėlapių sudarymas *Создание упрощенных ортофотографических карт*	lapas *лист*	1837*	14,00	16,94
1.4.	Supaprastintų ortofotografinių žemėlapių kokybės kontrolė *Контроль качества упрощенных ортофотографических карт*	lapas *лист*	184*	8,00	9,68

***Pirkėjas neįsipareigoja įsigyti viso nurodyto kiekio. Ar įsigyti šias paslaugas, Pirkėjas spręs, įvertinęs pavyzdžių kokybę.**

***Покупатель не обязан приобрести услуги на всю указанную сумму. Покупатель примет решение о покупке услуг после оценки качества образцов.**

2.2. Į Sutarties kainą yra įskaičiuotos visos išlaidos ir mokesčiai, susiję su tinkamu Sutarties vykdymu. Teikėjas vykdo visas mokestines prievoles, kurios gali atsirasti teikiant Sutartyje nurodytas paslaugas, ir prisiima visą riziką, susijusią su mokestinių prievolių pasikeitimu ar atsiradimu (jei toks atvejis būtų).

2.2. Цена Договора включает в себя все расходы и сборы, связанные с надлежащим исполнением контракта. Поставщик выполняет все налоговые обязательства, которые могут возникнуть при предоставлении услуг, указанных в Договоре, и принимает на себя все риски, связанные с изменением или возникновением налоговых обязательств (если таковые имеются).

2.3. Sutarties kaina per visą Sutarties galiojimo laiką negali būti keičiama, išskyrus atvejus, kai teisės aktais pakeičiamas PVM tarifo dydis, taikomas perkamoms paslaugoms. Sutarties kaina, kai Teikėjas Sutarties sudarymo metu nebuvo PVM mokėtojas, tačiau juo tapo Sutarties vykdymo metu, perskaičiuojama nebus. Teisės aktais pakeitus PVM tarifo dydį, Sutarties kaina perskaičiuojama nekeičiant Sutarties kainos be PVM, atitinkamai perskaičiuojant tik PVM dalį. Perskaičiuota Sutarties kaina įforminama Šalių pasirašomu susitarimu, kuris tampa neatsiejama Sutarties dalimi. Perskaičiuota Sutarties kaina taikoma toms paslaugoms, kurios bus teikiamos po Šalių pasirašyto susitarimo įsigaliojimo dienos.

2.4. Sutarties kaina dėl bendro kainų lygio kitimo neperskaičiuojama.

2.5. Pasikeitus PVM tarifui, Sutartyje **numatyti įkainiai** (be PVM) nesikeičia, o Sutarties kaina yra perskaičiuojama vadovaujantis šia formule:

$$S_N = A + (PR_1 \times Q_1 + PR_2 \times Q_2 + ... + PR_n \times Q_n)$$

$$PR_N = P \times (1 + \frac{T_N}{100})$$

S_N - *perskaičiuota bendra Sutarties kaina (su PVM)*

A - suteiktų paslaugų kaina (su PVM) iki perskaičiavimo

PR_N - *naujas paslaugų įkainis su PVM*

Q - *nesuteiktų paslaugų kiekis*

P - *paslaugų įkainis be PVM*

T_N - *naujas PVM tarifas (procentais)*

2.6. Už paslaugas negali būti taikomi Sutartyje nenumatyti mokesčiai. Paslaugos, kurios nenumatytos pagal Sutartyje nurodytas paslaugų kainas (Sutarties 2.1 papunktis), yra atskiro viešojo pirkimo objektas. Už Sutartyje nenurodytas, tačiau Teikėjo dėl kokių nors priežasčių suteiktas paslaugas (jeigu taip įvyktų), Pirkėjas nemoka.

2.3. Цена Договора не может быть изменена в течение всего срока действия Договора, за исключением случаев, когда сумма ставки НДС, применяемой к приобретенным услугам, изменяется законодательством. Цена Договора, если Поставщик не был плательщиком НДС на момент заключения Договора, но стал плательщиком НДС во время исполнения Договора, пересчитываться не будет.
В случае, если ставка НДС изменяется по закону, цена Договора пересчитывается без изменения цены Договора без НДС, путем пересчета только части НДС, соответственно. Пересчитанная цена Договора оформляется дополнительным соглашением, подписанным Сторонами, которое становится неотъемлемой частью Договора. Пересчитанная Договорная цена применяется к услугам, оказываемым после даты вступления в силу соглашения, подписанного Сторонами.

2.4. Цена Договора в связи с изменениями общего уровня цен не пересчитываются.

2.5. Если ставка НДС изменяется, **установленные ставки** Договора (без НДС) остаются неизменными, а цена Договора пересчитывается по следующей формуле:

$$S_N = A + (PR_1 \times Q_1 + PR_2 \times Q_2 + ... + PR_n \times Q_n)$$

$$PR_N = P \times (1 + \frac{T_N}{100})$$

S_N S_n - *пересчитанная общая цена Договора(включая НДС)*

A – цена оказанных Услуг (включая НДС) до пересчета

PR_N - *новая расценка услуг с НДС*

Q- количество непредставленных услуг

P- расценка услуг без НДС

T_N - *новый тариф НДС (процент)*

2.6. Услуги могут не облагаться пошлинами, не предусмотренными в Договоре. Услуги, которые не предоставляются по договорным ценам (пункт 2.1 Договора), подлежат отдельной государственной закупке. Покупатель не оплачивает услуги, не предусмотренные в Договоре, но по любой причине предоставленные Поставщиком (если это имело место).

III. PASLAUGŲ PERDAVIMAS IR APMOKĖJIMAS

3.1. Paslaugų perdavimas ir priėmimas įforminamas paslaugų perdavimo–priėmimo aktais (Sutarties 3 priedas), kuriuos pasirašydamos Šalys (Sutarties 11.6 papunktyje nurodyti Šalių atsakingi asmenys už Sutarties vykdymą) patvirtina paslaugų suteikimo faktą ir momentą. Paslaugų perdavimo–priėmimo aktas pasirašomas tik tada, kai Teikėjas pateikia vienos ar daugiau dalių galutinę produkciją. Paslaugų suteikimo momentas – paslaugų perdavimo–priėmimo akto pasirašymo diena. Sąskaita faktūra neišrašoma, kol nėra pasirašomas šiame punkte nurodytas perdavimo–priėmimo aktas.

3.2. Teikėjo pateikta sąskaita faktūra privalo atitikti Lietuvos Respublikos įstatymų reikalavimus. Sąskaitoje faktūroje privalo būti aiškiai nurodytos faktiškai suteiktos, Sutarties reikalavimus atitinkančios paslaugos, Sutarties numeris, sudarymo data. Sąskaitoje faktūroje nurodomos paslaugos ir jų kaina turi atitikti nurodytas Sutarties 2.1 papunktyje. Pirkėjui pageidaujant, sąskaitos faktūros turi būti papildomai (ir neatlygintinai) teikiamos elektroniniu būdu PDF ar DOC formatu.

3.3. Teikėjas sąskaitą faktūrą privalo pateikti naudojantis elektronine paslauga „E. sąskaita“ (elektroninės paslaugos „E. sąskaita“ svetainė pasiekiama adresu www.esaskaita.eu). Nesant objektyvių galimybių sąskaitą faktūrą pateikti naudojantis elektronine paslauga „E. sąskaita“, ją Teikėjas turės pateikti elektroniniu paštu nzt@nzt.lt ir elektroniniu paštu, nurodytu Sutarties 11.6.1 papunktyje.

3.4. Jeigu Teikėjo pateikta sąskaita faktūra neatitinka Sutarties 3.2 papunkčio reikalavimų arba joje yra klaidų, Pirkėjas tokią sąskaitą faktūrą grąžina Teikėjui. Šiuo atveju laikoma, kad Pirkėjui prievolės, nurodytos Sutarties 3.5 papunktyje, neatsirado.

3.5. Pirkėjas už tinkamai suteiktas paslaugas (po Sutarties 3.1 papunktyje nurodyto perdavimo–priėmimo akto pasirašymo) apmoka per 30 (trisdešimt) dienų nuo sąskaitos faktūros gavimo dienos pagal Sutarties 2.1 papunktyje nurodytas paslaugų kainas, mokėjimo pavedimu, pervesdamas pinigus į Teikėjo atsiskaitomąją sąskaitą, nurodytą Sutarties XIII skyriuje. Sąskaita faktūra negali būti išrašyta anksčiau nei pasirašytas Sutarties 3.1 papunktyje nurodytas perdavimo–priėmimo aktas.

III. ПЕРЕДАЧА УСЛУГ И УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

3.1. Передача и приемка услуг оформляется актами приема-передачи услуг (Приложение 3 к Договору), после подписания которых Стороны (лица Сторон ответственные за исполнение Договора, указанные в пункте 11.6 Договора) подтверждают факт и момент оказания услуг. Акт приема-передачи услуг подписывается только тогда, когда Поставщик предоставляет одну или нескольких частей услуг. Моментом оказания услуг является день подписания акта приема-передачи услуг. Счет-фактура не выдается до тех пор, пока не будет подписан акт приема-передачи, упомянутый в этом пункте.

3.2. Счет, представленный Поставщиком, должен соответствовать требованиям законодательства Литовской Республики. В счете-фактуре должны быть четко указаны фактически предоставленные услуги, соответствующие требованиям Договора, номер и дата заключения Договора. Услуги и их стоимость указаны в выставленном счете должны соответствовать указанным в пункте 2.1 Договора. По требованию покупателя счета-фактуры должны быть предоставлены в электронном виде (и бесплатно) в формате PDF или DOC.

3.3. Поставщик должен выставить счет-фактуру, используя электронный сервис «E. счет» (электронная услуга «E. счет» доступна на сайте www.esaskaita.eu). При объективном отсутствии возможностей для выставления счета-фактуры используя электронную услугу «E. счет», Поставщик должен будет предоставить его по электронной почте nzt@nzt.lt и по электронной почте, указанной в пункте 11.6.1.

3.4. Если Счет, представленный Поставщиком, не соответствует требованиям пункта 3.2 Договора или содержит ошибки, Покупатель должен вернуть такой счет Поставщику. В этом случае считается, что Покупателю не возникли обязательства, указанные в пункте 3.5 Договора.

3.5. Покупатель оплачивает надлежащим образом оказанные услуги (после подписания акта приема-передачи, указанного в пункте 3.1 Соглашения) в течение 30 (тридцати) дней с даты получения счета в соответствии с расценками на услуги, указанными в подпункте 2.1 Догвора, путем перечисления денежных средств на расчетный счет Поставщика, указанный в Статье XIII Догвора. Счет-фактура не может быть выставлен до подписания акта приема-передачи, указанного в пункте 3.1 Договора.

IV. TEIKĖJO TEISĖS IR ĮSIPAREIGOJIMAI

4.1. Teikėjas įsipareigoja suteikti kokybiškas paslaugas, atitinkančias Sutarties 1 priede nustatytus reikalavimus, per Sutarties 1 priede nustatytus terminus.

4.2. Teikėjas įsipareigoja laikytis konfidencialumo įsipareigojimų, neatskleisti tretiesiems asmenims jokios informacijos, gautos vykdant Sutartį, išskyrus tiek, kiek tai reikalinga Sutarties vykdymui, o taip pat nenaudoti konfidencialios informacijos asmeniniams ar trečiųjų asmenų poreikiams. Visa Pirkėjo Teikėjui suteikta informacija yra laikoma konfidencialia, nebent Pirkėjas raštu patvirtins, kad tam tikra pateikta informacija nėra konfidenciali. Konfidencialia taip pat nėra laikoma informacija, kuri buvo viešai prieinama, arba Teikėjas gali dokumentais įrodyti, kad informacija jam buvo teisėtai žinoma arba buvo pateikta trečiųjų asmenų, turėjusių raštu patvirtintą teisę atskleisti konfidencialią informaciją.

4.3. Teikėjas įsipareigoja Sutarties vykdymo metu užtikrinti pakankamą specialistų kiekį paslaugoms suteikti Sutartyje nustatytomis sąlygomis. Teikėjas dėl objektyvių priežasčių (specialisto ligos atveju ar atsisakius vykdyti numatytas funkcijas) gali pakeisti specialistą, nurodytą Sutarties 11.1 papunktyje kitu specialistu arba pasitelkti papildomą (jei Teikėjas pagrįstai mano, kad Sutarties vykdymui nustatytais terminais yra nepakankamas specialistų skaičius) Sutarties vykdymui užtikrinti. Apie tai Teikėjas turi raštu informuoti Pirkėją per 3 (tris) darbo dienas nuo minėtų aplinkybių atsiradimo, nurodydamas specialisto pakeitimo (ar naujo pasitelkimo) priežastis ir būsimą specialistą. Kartu privaloma pateikti specialisto kvalifikacijos reikalavimus pagrindžiančius dokumentus. Siūlomas specialistas privalo būti ne žemesnės kvalifikacijos nei ta, kuri buvo numatyta pirkimo, po kurio sudaryta ši Sutartis, dokumentuose. Prieš duodamas sutikimą pakeisti (pasitelkti naują) specialistą, Pirkėjas įsitikins siūlomo specialisto kvalifikacija. Be raštiško Pirkėjo sutikimo pakeisti (pasitelkti naują), pasiūlyme nenurodytą specialistą, draudžiama. Specialisto keitimas (ar naujo pasitelkimas) įforminamas abiejų Sutarties šalių

IV. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ПОСТАВЩИКА УСЛУГ

4.1 Поставщик услуг обязуется обеспечить качественное выполнение услуг в соответствии с условиями, изложенными в Приложении 1 Договора, согласно срокам установленным в приложении 1 Договора.

4.2. Поставщик услуг обязуется выполнять обязательства конфиденциальности, не разглашать третьим лицам никакой информации, полученной при выполнении Договора, за исключением того объема, который необходим для выполнения Договора, а также не использовать конфиденциальную информацию в личных целях или целях третьих лиц. Вся информация, предоставленная Поставщику услуг, является конфиденциальной, если только Покупатель не удостоверяет в письменной форме, что определенная информация не является конфиденциальной. Конфиденциальной также не является информация, которая имеется в открытом доступе, или Поставщик услуг может документально подтвердить, что информация была законно известной или была предоставлена третьей стороной, имеющей подтвержденное в письменной форме право к раскрытию конфиденциальной информации.

4.3. Во время исполнения Договора Поставщик обязуется обеспечить достаточное количество специалистов для оказания услуг в соответствии с условиями, установленными в Договоре. Поставщик может по объективным причинам (в случае болезни специалиста или отказа от выполнения намеченных функций) заменить специалиста, указанного в подпункте 11.1 Договора, на другого специалиста или использовать дополнительного (если Поставщик обоснованно полагает, что в пределах сроков, установленных для выполнения Договора, недостаточно специалистов, для обеспечения выполнения Договора). Поставщик обязуется уведомить об этом Покупателя в письменной форме в течение 3 (трех) рабочих дней с момента возникновения вышеуказанных обстоятельств, указав причины замены (или использования дополнительного) специалиста и предполагаемого специалиста. При этом необходимо представить документы, подтверждающие квалификационные требования специалиста. Предлагаемый специалист не должен быть менее квалифицированным, чем тот, который предусмотрен в договоре о закупке, по которому было заключено настоящее Соглашение.

pasirašomu susitarimu. Šis susitarimas tampa neatskiriama Sutarties dalimi.

Прежде чем дать согласие на смену (или наем нового) специалиста, Покупатель удостоверится в квалификации предлагаемого специалиста. Помимо письменного согласия Покупателя, запрещено менять (или нанимать нового) специалиста, не указанного в тендере. Смена (или наем нового) специалиста оформляется соглашением, подписанным обеими сторонами договора. Это соглашение становится неотъемлемой частью Договора.

4.4. Teikėjas įsipareigoja nedelsiant informuoti Pirkėją apie visus įvykius, kurie gali turėti įtakos Sutarties tinkamo vykdymo užtikrinimui, taip pat apie Teikėjo rekvizitų pasikeitimą ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo tokių pasikeitimų atsiradimo dienos. Teikėjas, neįvykdęs šio reikalavimo, negali pareikšti pretenzijų ar atsikirtimų, kad kitos Šalies veiksmai, atlikti pagal paskutinius jai žinomus duomenis, neatitinka Sutarties sąlygų arba ji negavo pranešimų, siųstų pagal šiuos duomenis.

4.4. Поставщик услуг обязуется незамедлительно информировать Покупателя обо всех случаях, которые могут повлиять на надлежащее исполнение Договора, а также об изменении собственных реквизитов, о чем необходимо сообщить в течение 5 рабочих дней со дня возникновения таких изменений. Поставщик, не выполнив это требование, не может требовать или возражать против того, что действия другой Стороны, осуществляемые в соответствии с последней известной ему информацией, не соответствуют условиям Договора или не получил уведомления, отправленные на основе этих данных.

4.5. Teikėjas įsipareigoja be raštiško Pirkėjo sutikimo neperduoti tretiesiems asmenims pagal Sutartį prisiimtų įsipareigojimų ir bet kokiu atveju atsakyti už visus Sutartimi prisiimtus įsipareigojimus, nepaisant to, ar Sutarties vykdymui bus pasitelkiami tretieji asmenys.

4.5. Поставщик обязуется не передавать третьим лицам без письменного согласия Покупателя какие-либо обязательства, принятые по Договору, и, в любом случае, нести ответственность по всем обязательствам по Договору, независимо от того, будут ли третьи стороны использованы для исполнения Договора.

V. PIRKĖJO TEISĖS IR ĮSIPAREIGOJIMAI

V. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ПОКУПАТЕЛЯ

5.1. Pirkėjas įsipareigoja Sutartyje nustatyta tvarka priimti faktiškai suteiktas, Sutarties reikalavimus atitinkančias paslaugas.

5.2. Pirkėjas įsipareigoja atsiskaityti su Teikėju už faktiškai ir tinkamai suteiktas Sutartyje nurodytas paslaugas Sutartyje nustatyta tvarka.

5.1. Покупатель обязуется в порядке, установленном Договором, принять фактически предоставленные услуги, соответствующие требованиям Договора.

5.2. Покупатель обязуется оплатить Поставщику фактически и надлежащим образом предоставленные услуги, указанные в Договоре, в соответствии с условиями Договора.

5.3. Pirkėjas įsipareigoja be Teikėjo raštiško sutikimo neperleisti iš Sutarties kylančių teisių ir pareigų tretiesiems asmenims.

5.3. Покупатель обязуется без письменного разрешения Поставщика не передавать права и обязанности, вытекающие из Договора, третьим лицам.

5.4. Pirkėjas įsipareigoja informuoti Teikėją apie visas aplinkybes, kurios gali turėti įtakos Sutarties tinkamo vykdymo užtikrinimui, taip pat apie Pirkėjo rekvizitų pasikeitimą ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo tokių pasikeitimų dienos. Pirkėjas, neįvykdęs šio reikalavimo, negali pareikšti pretenzijų ar atsikirtimų, kad kitos Šalies veiksmai, atlikti pagal paskutinius jai žinomus duomenis, neatitinka Sutarties sąlygų arba ji negavo pranešimų, siųstų pagal šiuos duomenis.

5.4. Покупатель обязуется информировать Поставщика услуг обо всех обстоятельствах, которые могут повлиять на надлежащее исполнение Договора, а также об изменении реквизитов Покупателя не позднее, чем в течение 5 рабочих дней со дня таких изменений. Покупатель, не выполнив это требование, не может требовать или возражать против того, что действия другой Стороны, осуществляемые в соответствии с последней

5.5. Pirkėjas turi teisę naudotis Teikėjo jam suteiktomis paslaugomis, tačiau už Teikėjo dėl kokių nors priežasčių suteiktas paslaugas, kurios nėra šios Sutarties dalykas, nebus mokama.

VI. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

6.1. Šalių atsakomybė yra nustatoma pagal galiojančius Lietuvos Respublikos teisės aktus ir Sutartį.

6.2. Šalys įsipareigoja tinkamai vykdyti Sutartimi prisiimtus įsipareigojimus ir susilaikyti nuo bet kokių veiksmų, kuriais galėtų padaryti žalos viena kitai ar apsunkintų kitos Šalies prisiimtų įsipareigojimų įvykdymą.

6.3. Jeigu Teikėjas nevykdo sutartinių įsipareigojimų Sutartyje nurodytomis sąlygomis ar vykdo juos netinkamai ir šios aplinkybės tiesiogiai nesiejamos su vėlavimu perduoti galutinę produkciją, moka Pirkėjui 10 procentų dydžio baudą nuo nesuteiktos ar netinkamai suteiktos paslaugų dalies kainos už kiekvieną nustatytą Sutarties nevykdymo ar netinkamo vykdymo atvejį. Netinkamu sutartinių įsipareigojimų vykdymu laikoma: galutinės produkcijos nepateikimas per 15 kalendorinių dienų, pasibaigus delspinigių skaičiavimo terminui, kaip numatyta Sutarties 6.4 papunktyje; nepilnos, neatitinkančios techninių reikalavimų galutinės produkcijos pateikimas, išaiškėjęs per 10 darbo dienų nuo produkcijos perdavimo Pirkėjui.

6.4. Jeigu Teikėjas dėl savo kaltės nesuteikia paslaugų Sutartyje nustatytais terminais, Pirkėjas turi teisę be oficialaus įspėjimo ir neribodamas kitų savo teisių gynimo būdų pradėti skaičiuoti 0,05 procento dydžio delspinigius nuo paslaugų užsakyme nurodytų, bet nesuteiktų paslaugų kainos už kiekvieną termino praleidimo dieną. Delspinigiai skaičiuojami ne ilgiau kaip 15 kalendorinių dienų, o jei Teikėjas per šį laiką neperduoda galutinės produkcijos (ar jos dalies), Pirkėjas gali pritaikyti baudą arba atsisakyti priimti vėluojamą pateikti produkciją (ar jos dalį). Pirkėjui atsisakius priimti pavėluotą pateikti produkciją (ar jos dalį), Pirkėjas nepasirašo perdavimo-priėmimo akto, produkcijos

5.5. Покупатель имеет право использовать услуги, предоставленые Поставщиком, но услуги не подпадающие под действие настоящего Договора,, предоставленые Поставщиком по любой причине, не будут оплачены.

VI. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

6.1. Ответственность сторон определяется в соответствии с действующими правовыми актами Литовской Республики и Договором.

6.2. Стороны обязуются надлежащим образом выполнять обязательства в рамках настоящего Договора и воздержаться от любых действий, которыми могли бы вредить друг другу или усложнили бы выполнение другой Стороной принятых обязательств.

6.3. Если Поставщик не выполняет свои договорные обязательства в соответствии с условиями Договора или не выполняет их должным образом, и эти обстоятельства не связаны напрямую с задержкой в доставке конечной продукции, он должен уплатить Покупателю штраф в размере 10 процентов от цены непредставленной или ненадлежаще предоставленной части услуги за каждый за каждое установленное нарушение Договора или его ненадлежащее выполнение. Невыполнение договорных обязательств считается: непредоставление окончательной продукции в течение 15 календарных дней после истечения срока начисления процентов, как это предусмотрено в пункте 6.4 Договора; предоставление неполной, несоответствующей с техническими требованиями окончательной продукции в течение 10 рабочих дней с момента доставки продукции Покупателю.

6.4. Если Поставщик по своей вине не предоставляет услуги в сроки, указанные в Договоре, Покупатель по умолчанию имеет право начать начисление процентов в размере 0,05 процента от цены услуг, указанной в заказе на услуги, за каждый день просрочки, без официального уведомления и без ограничения других средств своей правовой защиты. Проценты начисляются не более чем за 15 календарных дней, и если Поставщик не может доставить конечную продукцию (или ее часть) в течение этого периода, Покупатель может наложить штраф или отказаться принять запоздалую поставку продукции (или ее части). Если Покупатель

negauna ir už ją nemoka. Delspinigių sumokėjimas neatleidžia Teikėjo nuo pareigos vykdyti Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų.

6.5. Priskaičiuotoms netesyboms Pirkėjas išrašo sąskaitą faktūrą ir Teikėjas ją apmoka per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo sąskaitos faktūros gavimo dienos. Bet kokiu atveju Teikėjas privalo atlyginti visus Pirkėjo nuostolius dėl Teikėjo netinkamo sutartinių įsipareigojimų vykdymo, įvykdymo ar nevykdymo.

6.6. Pirkėjui neatlikus apmokėjimo Sutartyje nustatytu terminu, Teikėjo pareikalavimu Pirkėjas privalo sumokėti Teikėjui 0,05 procento dydžio delspinigių nuo laiku neapmokėtos sumos už kiekvieną uždelstą dieną. Jei Pirkėjas laiku negauna finansavimo iš valstybės biudžeto, jis apie tai raštu įspėja Teikėją. Tokiu atveju delspinigiai Teikėjo naudai neskaičiuojami, bet ne ilgiau, kaip 60 dienų.

6.7. Jeigu Sutartis nutraukiama dėl Teikėjo kaltės, Teikėjas privalo padengti visus su Sutarties nutraukimu susijusius nuostolius.

6.8. Netesybų sumokėjimas neatleidžia Teikėjo nuo pareigos vykdyti Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų.

VII. NENUGALIMOS JĖGOS APLINKYBĖS *(FORCE MAJEURE)*

7.1. Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatyta tvarka Šalis atleidžiama nuo atsakomybės už sutartimi nustatytų įsipareigojimų neįvykdymą, dalinį neįvykdymą arba netinkamą įvykdymą, jeigu ji įrodo, kad tai atsitiko dėl aplinkybių, kurių ji negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti sutarties sudarymo metu, ir, kad negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui. Nenugalima jėga (force majeure) nelaikoma tai, kad rinkoje nėra reikalingų prievolei vykdyti prekių, sutarties Šalis neturi reikiamų finansinių išteklių arba skolininko kontrahentai pažeidžia savo prievoles. Nenugalimos jėgos aplinkybės ir atleidimo nuo atsakomybės sąlygos nurodytos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnyje ir Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms taisyklėse, patvirtintose Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840 „Dėl

отказывается принять запоздалую поставку продукции (или ее части), Покупатель не подписывает акт приема-передачи, продукцию не получает и не оплачивает ее. Уплата процентов не освобождает Поставщика от обязанности выполнять обязательства, принятые в Договоре.

6.5. Покупатель выставляет счет-фактуру на начисленную неустойку, и Поставщик оплачивает его в течение 30 (тридцати) календарных дней со дня получения счета-фактуры. В любом случае Поставщик обязан возместить все убытки Покупателя в связи с ненадлежащим исполнением, выполнением или невыполнением договорных обязательств Поставщиком.

6.6. Если Покупатель не производит оплату в срок, указанный в Договоре, по запросу Поставщика Покупатель обязан уплатить Поставщику штраф в размере 0,05 % от вовремя не оплаченной суммы, за каждый день просрочки. Если Покупатель не получает своевременного финансирования из государственного бюджета, он должен уведомить Поставщика в письменной форме. В таких случаях проценты за просрочку платежа в пользу Поставщика не рассчитываются, но не дольше чем 60 дней.

6.7. Если Договор расторгнут по вине Поставщика, Поставщик покрывает все убытки, связанные с расторжением Договора.

6.8. Уплата штрафных санкций не освобождает Поставщика от обязанности выполнять обязательства, принятые в Договоре.

VII. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ (ФОРС-МАЖОР)

7.1. В соответствии с правовыми актами Литовской Республики Сторона освобождается от ответственности за невыполнение своих договорных обязательств, частичного или ненадлежащего их исполнения, если докажет, что это произошло вследствие обстоятельств, которые она не могла контролировать и не могла разумно предвидеть в момент составления Договора, и не могла предотвратить данные обстоятельства и возникновение их последствий. Форс-мажорными обстоятельствами (обстоятельствами непреодолимой силы) не является то, что на рынке отсутствуют товары, необходимые для выполнения обязательств, Сторона Договора не имеет финансовых ресурсов или контрагенты должника нарушают свои обязательства. Форс-мажорные обстоятельства и условия освобождения от ответственности указаны в

atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms taisyklių patvirtinimo". Nustatydamos nenugalimos jėgos aplinkybes, Šalys vadovaujasi Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1997 m. kovo 13 d. nutarimu Nr. 222 „Dėl nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes liudijančių pažymų išdavimo tvarkos patvirtinimo" ar jį pakeičiančiais norminiais teisės aktais.

статье 6.212 Гражданского кодекса Литовской Республики в правилах освобождения от ответственности в случае форс-мажорных обстоятельств (действия непреодолимой силы), принятых Постановлением №840 от 15 июля 1996 г. Правительством Литовской Республики «Об утверждении Правил освобождения от ответственности в случае форс-мажорных обстоятельств». При определении обстоятельств непреодолимой силы, Стороны руководствуются Постановлением Правительства Литовской Республики № 222 от 13 марта 1997 г. «О подтверждении правил выдачи свидетельств о форс-мажорных обстоятельствах (действия непреодолимой силы)» или его заменяющими нормативными правовыми актами.

7.2. Šalis, neįvykdžiusi sutartinių įsipareigojimų (negalinti vykdyti sutartinių įsipareigojimų dėl nenugalimos jėgos aplinkybių), privalo ne vėliau kaip per 3 (tris) kalendorines dienas nuo šių aplinkybių atsiradimo raštu apie tai pranešti kitai Šaliai bei pateikti įrodymus, kad ji ėmėsi visų pagrįstų atsargumo priemonių ir dėjo visas pastangas, kad sumažintų išlaidas ar neigiamas pasekmes, taip pat pranešti galimą įsipareigojimų įvykdymo terminą. Pranešimą nurodytu būdu privaloma pateikti ir išnykus įsipareigojimų nevykdymo (neįvykdymo) pagrindui.

7.2. Сторона, не выполнившая договорные обязательства (не в состоянии выполнить свои договорные обязательства из-за форс-мажорных обстоятельств), обязана не позднее чем в течение 3-х (трех) календарных дней с момента возникновения этих обстоятельств в письменной форме уведомить другую Сторону и предоставить доказательства того, что она приняла все разумные меры предосторожности и приложила все усилия для снижения затрат и негативных последствий, а также информировать о возможном сроке выполнения обязательств. Уведомление должно быть представлено в указанном порядке также и в случае наступившего отсутствия основания невозможности выполнять (выполнить) обязательства.

7.3. Pagrindas atleisti Šalį nuo atsakomybės atsiranda nuo nenugalimos jėgos aplinkybių atsiradimo momento arba nuo pranešimo apie jas pateikimo momento (tuo atveju, jeigu laiku nebuvo pateiktas pranešimas (Sutarties 7.2 punktas).

7.3. Основание для освобождения Стороны от ответственности возникает с момента возникновения форс-мажорных обстоятельств или с момента предоставления уведомления о них (в случае, если уведомление не было предоставлено в установленные сроки (пункт 7.2 Договора).

VIII. SUTARTIES ĮSIGALIOJIMAS, GALIOJIMO TERMINAS

VIII. ВСТУПЛЕНИЕ ДОГОВОРА В СИЛУ, СРОК ДЕЙСТВИЯ,

8.1. Sutartis įsigalioja po jos pasirašymo ir galioja iki 2020 m. gruodžio 31 d.

8.1. Договор вступает в силу с момента его подписания и действует до 31 декабря 2020 года.

IX. SUTARTIES NUTRAUKIMAS

IX. ПРЕКРАЩЕНИЕ ДОГОВОРА

9.1. Šalis turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, jeigu kita Šalis nevykdo savo įsipareigojimų arba vykdo juos netinkamai, prieš 15 (penkiolika) kalendorinių dienų raštu pranešusi apie tai kitai Šaliai. Jeigu Sutartis nutraukiama dėl vienos iš Šalių kaltės, kaltoji Šalis privalo padengti

9.1. Сторона имеет право в одностороннем порядке расторгнуть Договор, если другая Сторона не выполняет свои обязательства или выполняет их ненадлежащим образом, письменно уведомив об этом другую Сторону за 15 (пятнадцать) календарных дней.

visus su Sutarties nutraukimu susijusius nuostolius.

Если Договор расторгнут по вине одной из Сторон, виновная Сторона несет ответственность за любые убытки, возникшие в результате расторжения Договора.

9.2. Šalis, prieš 15 (penkiolika) kalendorinių dienų raštu pranešusi kitai Šaliai, gali nutraukti Sutartį pirma laiko, jei pateikia Sutarties 7.2 punkte nurodytą pranešimą dėl nenugalimos jėgos aplinkybių atsiradimo.

9.2. Сторона, которая уведомила другую Сторону в письменной форме за 15 (пятнадцать) календарных дней заранее, может расторгнуть Договор досрочно, если она представит уведомление, упомянутое в пункте 7.2 Договора, о возникновении форс-мажорных обстоятельств.

9.3. Pirkėjas taip pat turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, prieš 15 (penkiolika) kalendorinių dienų raštu pranešęs apie tai Teikėjui, jeigu:

9.3. Покупатель также имеет право в одностороннем порядке расторгнуть Договор, направив Поставщику письменное уведомление за 15 (пятнадцать) календарных дней, если:

9.3.1. Teikėjas sudaro subteikimo sutartį be Pirkėjo sutikimo;

9.3.1. Поставщик заключает Договор субподряда без согласия Покупателя;

9.3.2. Teikėjas įsiteisėjusiu kompetentingos institucijos ar teismo sprendimu yra pripažintas kaltu dėl profesinio pažeidimo, sukčiavimo, korupcijos, pinigų plovimo, dalyvavimo nusikalstamoje organizacijoje arba kai Teikėjas netenka licencijos, akreditavimo ar kitų leidimų, kurie yra būtini jo veiklai vykdyti;

9.3.2. Поставщик был признан виновным по решению компетентного органа или суда в профессиональном проступке, мошенничестве, коррупции, отмывании денег, участии в преступной организации или утрате лицензии, аккредитации или других разрешений, необходимых для осуществления его деятельности;

9.3.3. Sutartis buvo pakeista pažeidžiant Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnį;

9.3.3. В Договор были внесены изменения в нарушение статьи 89 Закона Литовской Республики о государственных закупках;

9.3.4. Paaiškėjo, kad Teikėjas turėjo būti pašalintas iš pirkimo procedūros pagal Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 46 straipsnio 1 dalį;

9.3.4. Оказалось, что Поставщик должен был быть исключен из процедуры закупок в соответствии со статьей 46 (1) Закона о государственных закупках Литовской Республики;

9.3.5. Paaiškėjo, kad su Teikėju neturėjo būti sudaryta Sutartis dėl to, kad Europos Sąjungos Teisingumo Teismas procese pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 258 straipsnį pripažino, kad nebuvo įvykdyti įsipareigojimai pagal Europos Sąjungos steigiamąsias sutartis ir Direktyvą 2014/24/ES;

9.3.5. Оказалось, что Поставщик не имел право заключать Договор в части признания Судом Европейского Союза в соответствии со статьей 258 Договора о функционировании Европейского Союза невыполнения обязательств по Договору об учреждении Европейского Союза и Директиве 2014/24/EU;

9.3.6. Teikėjas bankrutuoja arba yra likviduojamas, sustabdo ūkinę veiklą arba įstatymuose ir kituose teisės aktuose numatyta tvarka susidaro analogiška situacija.

9.3.6. Поставщик становится банкротом или находится в процессе ликвидации, приостанавливает свою хозяйственную деятельность или находится в аналогичной ситуации в порядке, установленном законами и нормативными актами.

9.4. Pažeidimus, nurodytus Sutarties 9.1 punkte ir 9.3.1-9.3.5 papunkčiuose, Šalys susitaria laikyti esminiais Sutarties pažeidimais, nepriklausomai nuo to, ar šiais pagrindais Sutartis nutraukiama, ar ne. Ši nuostata neapriboja galimybės kitų Sutartyje, jos prieduose ir iš Sutarties esmės kylančių įsipareigojimų pažeidimus kvalifikuoti esminiais, vadovaujantis Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.217 straipsnio 2 dalimi. Šalis, prieš vienašališkai nutraukdama Sutartį, privalo raštu pareikalauti Sutartį pažeidusios Šalies pašalinti

9.4. Стороны соглашаются рассматривать нарушения, указанные в пунктах 9.1 и 9.3.1-9.3.5 Договора, в качестве существенных нарушений Договора, независимо от того, расторгается ли на этих основаниях Договор или нет. Это положение не ограничивает возможность квалифицировать существенными другие нарушения обязательств, установленных в Договоре, его приложений и вытекающих из Договора, в соответствии со статьей 6.217 (2) Гражданского кодекса Литовской

Sutarties nutraukimo pagrindą sudarančias aplinkybes (priežastis) per protingą terminą, kuris negali būti ilgesnis kaip 15 (penkiolika) kalendorinių dienų, jas skaičiuojant nuo reikalavimo išsiuntimo elektroniniu paštu Sutartyje nurodytu Sutartį pažeidusios Šalies adresu dienos. Jeigu šios aplinkybės (priežastys) nepašalinamos per nustatytą terminą, Sutarties nutraukimą inicijuojanti Šalis turi teisę nedelsdama ir nesikreipdama į teismą ar kitą ginčus nagrinėjančią instituciją, vienašališkai nutraukti Sutartį apie tai informuodama kitą Šalį raštu registruotu ar elektroniniu paštu Sutartyje nurodytu Sutartį pažeidusios Šalies adresu. Pranešimas apie Sutarties nutraukimą laikomas pateiktu kitai Šaliai: jei teikiamas registruotu paštu – po 3 (trijų) darbo dienų nuo jo išsiuntimo registruotu paštu dienos, jei teikiamas el. paštu – kitą darbo dieną po reikalavimo išsiuntimo.

Республики. Прежде чем расторгнуть Договор в одностороннем порядке, Сторона обязана в письменной форме потребовать от Стороны, которая нарушила Договор, устранить обстоятельства (причины) расторжения Договора в течение разумного периода времени, который не может превышать 15 (пятнадцать) календарных дней, считая со дня отправки претензии по электронной почте, по адресу, указанному в Договоре, нарушающей Стороны. Если эти обстоятельства (причины) не будут устранены в течение установленного срока, Сторона, инициировавшая расторжение Договора, имеет право незамедлительно и не обращаясь в суд или другое учреждение по урегулированию споров, расторгнуть Договор в одностороннем порядке, письменно уведомив об этом другую Сторону по почте заказным письмом или по электронной почте, по указанному в Договоре адресу нарушающей Стороны. Уведомление о расторжении Договора считается поданным другой Стороне: если оно отправлено заказным письмом - по истечении 3 (трех) рабочих дней с даты его отправки заказным письмом, если оно предоставлено по электронной почте – на следующий рабочий день после отправки претензии.

9.5. Nutraukus Sutartį dėl esminių Sutarties pažeidimų, Pirkėjas vykdo Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 91 straipsnyje nustatytą prievolę Centrinėje viešųjų pirkimų informacinėje sistemoje paskelbti informaciją apie Sutartį neįvykdžiusį ar netinkamai ją įvykdžiusį Teikėją.

9.5. При расторжении Договора при существенном нарушении Договора Покупатель выполняет обязательство, изложенное в статье 91 Закона о государственных закупках Литовской Республики, публиковать информацию о Поставщике, который не выполнил или ненадлежащим образом исполнил Договор, в Центральной информационной системе государственных закупок.

9.6. Sutartis gali būti nutraukta raštišku abiejų Šalių susitarimu.

9.6. Договор может быть расторгнут по письменному соглашению Сторон.

9.7. Pirkėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį:

9.7. Покупатель имеет право в одностороннем порядке расторгнуть Договор:

9.7.1. įvertinęs supaprastintų ortofoto žemėlapių pavyzdžius;

9.7.1. Рассмотрев образцы упрощенных ортофотокарт;

9.7.2. laikotarpiu nuo galutinės produkcijos už kalendorinius metus perdavimo Pirkėjui iki naujo užsakymo pateikimo, jei Pirkėjas informuoja Teikėją apie Sutarties nutraukimą prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų.

9.7.2. в течение периода от поставки Покупателю конечной продукции за календарный год до момента подачи нового заказа, если Покупатель информирует Поставщика о расторжении Договора предварительно за 30 (тридцать) календарных дней.

9.8. Teikėjui vienašališkai nutraukus Sutartį, joje nenustatytais pagrindais, Teikėjas turi atlyginti Pirkėjui visus Pirkėjo su Sutarties vykdymu susijusius iki Pirkimo sutarties nutraukimo patirtus tiesioginius nuostolius.

9.8. При одностороннем расторжении Договора Поставщиком по причинам, не указанным в нем, Поставщик возмещает Покупателю любые прямые убытки, понесенные Покупателем в связи с исполнением Договора, до расторжения Договора купли-продажи.

9.9. Nutraukus Sutartį pirma laiko ar pasibaigus jos galiojimo terminui, Šalių finansinės prievolės,

9.9. При досрочном расторжении Договора или по истечении срока его действия финансовые

atsiradusios iki Sutarties nutraukimo ar galiojimo termino pabaigos, lieka galioti iki visiško jų įvykdymo.

X. TAIKOMA TEISĖ IR GINČŲ SPRENDIMO TVARKA

10.1. Sutarčiai aiškinti bei ginčams dėl Sutarties vykdymo spręsti taikoma Lietuvos Respublikos teisė.

10.2. Visi ginčai, kylantys iš Sutarties, sprendžiami gera valia ir bendru Šalių susitarimu. Nepavykus ginčo išspręsti derybomis per 30 (trisdešimt) dienų nuo derybų pradžios, bet koks ginčas sprendžiamas Lietuvos Respublikos teismuose. Derybų pradžia laikoma diena, kurią viena iš Sutarties Šalių pateikė prašymą raštu kitai Šaliai su siūlymu pradėti derybas.

XI. KITOS SUTARTIES SĄLYGOS

11.1. Teikėjo specialistai, kurie teiks Paslaugas:

11.1.1. projekto vadovas – RAB „Aviacinis skaičiavimo centras“ komercijos direktorius Sergii Polyvoda, el. paštas: s_polivoda@avia.org.ua;
11.1.2. specialistas, atsakingas už ortofotografinių žemėlapių sudarymą – RAB „Aviacinis skaičiavimo centras“ fotogrametrijos skyriaus vadovas Dmytro Vashchuk, el paštas: dv@avia.org.ua.
11.2. Teikėjas Sutarties vykdymui pasitelks šiuos subteikėjus:

nenumatyta

Vykdant Sutartį, gali būti pasitelkiami nauji subteikėjai. Teikėjas, pasitelkdamas naujus subteikėjus, turi apie tai per 3 (tris) darbo dienas raštu informuoti Pirkėją, nurodydamas subteikėjo pakeitimo priežastis. Naujų subteikėjų pasitelkimą Teikėjas kartu su Pirkėju įformina raštišku susitarimu prie sudarytos Sutarties, kuris pasirašomas abiejų pirkimo Sutarties šalių, ir šie dokumentai yra neatskiriama Sutarties dalis. Sutarties vykdymo metu, kai subteikėjai netinkamai vykdo įsipareigojimus Teikėjui, taip pat tuo atveju, kai subteikėjai nepajėgūs vykdyti įsipareigojimų Teikėjui dėl iškeltos bankroto bylos, pradėtos likvidavimo procedūros ir pan. padėties, Teikėjas gali pakeisti subteikėjus. Apie tai jis turi raštu informuoti Pirkėją per 3 (tris) darbo dienas ir pateikti pirkimo sąlygose subteikėjams nustatytus kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus. Gavęs tokį pranešimą, Pirkėjas kartu su Teikėju sudaro

X. ПРИМЕНЯЕМЫЕ ЗАКОНЫ И ПОРЯДОК УРЕГУЛИРОВАНИЯ СПОРОВ

10.1. Для интерпретации Договора и урегулирования споров применяется действующее законодательство Литовской Республики.
10.2. Любой спор, касающийся Договора, решается на основе доброй воли и взаимной договоренности Сторон. В случае невозможности разрешить спор путем переговоров в течение 30 (тридцати) календарных дней с начала переговоров, любой спор решается в судах Литовской Республики. Началом переговоров считается день, когда одна из Сторон предоставила другой Стороне письменное предложение начать переговоры.

XI. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ ДОГОВОРА

11.1. Специалисты Поставщика, которые будут предоставлять услуги:
11.1.1. руководитель проекта – Сергей Поливода, коммерческий директор, ООО «Авиационный расчетный центр», e-mail: s_polivoda@avia.org.ua;
11.1.2. специалист, ответственный за изготовление ортофотопланов – Дмитрий Ващук, начальник отдела фотограмметрии, ООО «Авиационный расчетный центр», e-mail: dv@avia.org.ua
11.2. Поставщик будет использовать следующих субподрядчиков для выполнения Договора:

не предусмотрено

Новые субподрядчики могут быть привлечены для выполнения Договора. Поставщик о новых субподрядчиков должен письменно проинформировать Покупателя в течение 3 (трех) рабочих дней с указанием причин замены. Использование новых субподрядчиков должно быть оформлено Поставщиком вместе с Покупателем посредством письменного соглашения с заключенным Договором, которое подписывается обеими сторонами Договора купли-продажи, и эти документы являются неотъемлемой частью Договора. Во время исполнения контракта, когда субподрядчики не выполняют должным образом свои обязательства перед Поставщиком, а также в том случае, если субподрядчики не могут выполнить свои обязательства перед Поставщиком из-за возбужденного дела о банкротстве, процедур

susitarimą dėl subteikėjų pakeitimo, kurį pasirašo abi šalys. Šie dokumentai yra neatsiejama pirkimo Sutarties dalis.

11.3. Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus tokias Sutarties sąlygas, kurias pakeitus nebūtų pažeisti Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 17 straipsnyje nustatyti principai ir tikslai. Sutarties sąlygos keičiamos vadovaujantis Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsniu rašytiniu Šalių susitarimu, kuris tampa neatskiriama Sutarties dalimi.

11.4. Šalys įsipareigoja neatskleisti tretiesiems asmenims Sutarties turinio ir kitos informacijos, susijusios su Sutarties sudarymu ir vykdymu, be išankstinio rašytinio kitos Šalies sutikimo, išskyrus Lietuvos Respublikos įstatymų numatytus atvejus.

11.5. Sutartis sudaryta dviem vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais – po vieną kiekvienai iš Šalių. Sutartis sudaryta dviem kalbomis – lietuvių ir rusų. Esant neatitikimų tarp Sutarties tekstų lietuvių ir rusų kalbomis, pirmenybė teikiama tekstui lietuvių kalba.

11.6. Šalių atsakingi asmenys už Sutarties vykdymą:

11.6.1. Pirkėjo – Nacionalinės žemės tarnybos prie Žemės ūkio ministerijos Geodezijos ir žemės naudojimo kontrolės departamento Geodezijos ir nekilnojamojo turto kadastro skyriaus vyriausioji specialistė Eugenija Šleiterytė-Vilūnienė, tel. +370 706 85 178, el. p. Eugenija.Viluniene@nzt.lt;

11.6.2. Teikėjo – RAB „Aviacinis skaičiavimo centras“ komercijos direktorius Sergii Polyvoda, el. p. s_polivoda@avia.org.ua.

11.7. Pirkėjo atsakingas asmuo už Sutarties ir jos pakeitimų paskelbimą pagal Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 86 straipsnio 9 dalies nuostatas – Nacionalinės žemės tarnybos prie Žemės ūkio ministerijos Teisės departamento Viešųjų pirkimų

ликвидации и т. д. должность, Поставщик может изменить субподрядчиков. Он должен проинформировать об этом Покупателя в письменной форме в течение 3 (трех) рабочих дней и предоставить субподрядчикам документы, подтверждающие квалификацию, указанную в условиях покупки. После получения такого уведомления Покупатель вместе с Поставщиком должен заключить соглашение о замене субподрядчиков, которое будет подписано обеими сторонами. Эти документы являются неотъемлемой частью Договора о покупке.

11.3. Условия Договора не могут быть изменены в течение срока действия Договора, за исключением таких условий Договора, которые не будут нарушать принципы и цели, изложенные в статье 17 Закона о государственных закупках Литовской Республики. Условия Договора изменяются в соответствии со статьей 89 Закона о государственных закупках Литовской Республики путем письменного соглашения между Сторонами, которое становится неотъемлемой частью Договора.

11.4. Стороны обязуются не разглашать третьим лицам содержание Договора и другую информацию, связанную с заключением и исполнением Договора, без предварительного письменного согласия другой Стороны, за исключением случаев, предусмотренных законодательством Литовской Республики.

11.5. Договор заключен в двух, имеющих равную юридическую силу, экземплярах – по одному для каждой из Сторон. Договор заключен на двух языках – литовском и русском. В случае расхождений между текстами Договора на литовском и русском языках предпочтение отдается тексту на литовском языке.

11.6. Лица Сторон, ответственные за исполнение Договора:

11.6.1. Покупатель – Эугения Шлейтерите-Вилуниене, главный специалист отдела Геодезии и кадастра недвижимости, департамента Геодезии и контроли землепользования, Национальной земельной службы при Министерстве сельского хозяйства, тел. +370 706 85 178, эл. п.: Eugenija.Viluniene@nzt.lt;

11.6.2. Поставщик – Сергей Поливода, коммерческий директор, ООО «Авиационный расчетный центр», эл. п.: s_polivoda@avia.org.ua.

11.7. Ответственное лицо Покупателя за публикацию Договора и его изменений в соответствии с положениями пункта 9 статьи 86 Закона о государственных закупках Литовской Республики – Лорета Маркевичиене, главный специалист отдела Государственных закупок, Юридического

skyriaus vyriausioji specialistė Loreta Markevičienė, tel. +370 706 85 099, el. p. Loreta.Markeviciene@nzt.lt.

департамента, Национальной земельной службы при Министерстве сельского хозяйства, тел. +370 706 85 099, эл. п.: Loreta.Markeviciene@nzt.lt.

XII. SUTARTIES PRIEDAI

12.1. Sutartis turi 3 (tris) priedus, kurie yra neatskiriamosios Sutarties dalys:

12.1.1. Lietuvos Respublikos teritorijos supaprastintų ortofotografinių žemėlapių sudarymo paslaugų techninė specifikacija (Sutarties 1 priedas).

12.1.2. Paslaugų užsakymo formos pavyzdys (Sutarties 2 priedas).

12.1.3. Paslaugų perdavimo–priėmimo akto formos pavyzdys (Sutarties 3 priedas).

XII. ПРИЛОЖЕНИЯ ДОГОВОРА

12.1. Договор имеет 3 (три) приложения, которые является неотъемлемой частью Договора:

12.1.1. Техническая спецификация по созданию упрощенных ортофотографических карт территории Литовской Республики (Приложение 1 к Договору).

12.1.2. Образец формы заказа услуг (Приложение 2 к Договору)

12.1.3 Образец формы акта приема-передачи (Приложение 3 к Договору).

XIII. ŠALIŲ REKVIZITAI

PIRKĖJAS:

Nacionalinė žemės tarnyba
prie Žemės ūkio ministerijos
Gedimino pr. 19, 01103 Vilnius
Kodas 188704927
A. s. LT24 7044 0600 0123 8841
AB SEB bankas
Telefonas 8 706 85 003
Faksas 8 706 86 949
El. p. nzt@nzt.lt

TEIKĖJAS:

RAB „Aviacinis skaičiavimo centras“
(AVIATION ACCOUNTING CENTER, LLC)
Buveinė: Bulvarno-Kudrjavska g. 8-A, biur.14, Kijevas, Ukraina, 04053
Pašto adresas: Volynska g. 67, Kijevas, Ukraina, 03151
Vieningojo valstybinio juridinių asmenų ir fizinių asmenų verslininkų registro kodas: 30678461
Gavėjo sąskaita: 26006000026494
IBAN: UA813223130000026006000026494
Gavėjo bankas: Joint Stock Company "The State Export-Import Bank of Ukraine" (Kiev Branch)
Adresas: Bulvarno-Kudrjavska g. 11 B, 04053 Kijevas, Ukraina
SWIFT: EXBS UA UX
Correspondent bank: Deutsche Bank AG, Frankfurt am Main, Germany
Correspondent account: 9498767 10
SWIFT: DEUT DE FF
Telefonas: +380 44 461 54 86
Faksas: +380 44 461 54 87
El. p.: photo@avia.org.ua

XIII. РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

ПОКУПАТЕЛЬ:

Национальная земельная служба
при Министерстве сельского хозяйства
пр. Гедиминаса 19, LT-01103 Вильнюс
Код предприятия: 188704927
P/c LT24 7044 0600 0123 8841
СЕБ Банк
Телефон +370 706 85 003
Факс: +370 706 86 949
Эл. п. nzt@nzt.lt

ПОСТАВЩИК:

ООО «Авиационный расчетный центр»
(AVIATION ACCOUNTING CENTER, LLC)
Адрес: ул. Бульварно-Кудрявская, 8-А, оф.14, г. Киев, 04053
Почтовый адрес: ул. Волынска 67, Киев, Украина, 03151
Код ЕГРПОУ: 30678461
Счет получателя: 26006000026494
IBAN: UA813223130000026006000026494
Банк получателя: Joint Stock Company "The State Export-Import Bank of Ukraine" (Kiev Branch)
Адрес: Ukraine, 04053 Kyiv, 11 B, Bulvarno-Kudrjavska Str.
SWIFT: EXBS UA UX
Банк-корреспондент: Deutsche Bank AG, Frankfurt am Main, Germany
Корреспондентский счет: 9498767 10
SWIFT: DEUT DE FF
Телефон +380 44 461 54 86
Факс: +380 44 461 54 87
Эл. п. photo@avia.org.ua

Nacionalinės žemės tarnybos prie Žemės ūkio ministerijos / Национальная земельная служба при Министерстве сельского хозяйства
Direktorius / Директор

A. V.

Laimonas Čiakas

RAB „Aviacinis skaičiavimo centras“/
ООО «Авиационный расчетный центр»

Generalinė direktorė / Генеральный директор
М. П.

Гудым Наталья Сергеевна

2019 m. gegužės 10 d.
pirkimo–pardavimo sutarties
Nr. 1DPS-1783-(4.27.)
1 priedas

Приложение 1
К договору купли-продажи
№. 1DPS-1783-(4.27.)
10 мая 2019 г.

LIETUVOS RESPUBLIKOS TERITORIJOS SUPAPRASTINTŲ ORTOFOTOGRAFINIŲ ŽEMĖLAPIŲ SUDARYMO PASLAUGŲ TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

I. BENDROSIOS NUOSTATOS

1. Lietuvos Respublikos teritorijos supaprastintų ortofotografinių žemėlapių sudarymo paslaugos (toliau – Paslaugos) apima supaprastintų ortofotografinių žemėlapių (toliau – supaprastinti ortofoto žemėlapiai) sudarymą M 1:10 000 lapais pagal Lietuvos Respublikos teritorijos žemėlapių LKS-94 koordinačių sistemoje skaidymą lapais (toliau – žemėlapio lapai).

2. Paslaugos turi būti teikiamos, vadovaujantis šia technine specifikacija.
3. Vykdant Paslaugas:
3.1. turi būti atlikta:
3.1.1. supaprastintų ortofoto žemėlapių preliminarūs pavyzdžiai, naudojant 2018 metais Lietuvos Respublikos teritorijos aerofotografavimo ir ortofotografinių žemėlapių sudarymo paslaugų teikimo metu pagamintas aerofotografines nuotraukas;
3.1.2. supaprastintų ortofoto žemėlapių preliminarių pavyzdžių kokybės kontrolė ir parengta ataskaita;
3.2. Pirkėjui įvertinus supaprastintų ortofoto žemėlapių preliminarius pavyzdžius, priėmus sprendimą dėl pavyzdžių tinkamumo ir Pirkėjui užsakius turi būti atlikta:
3.2.1. supaprastintų ortofoto žemėlapių (keturių kanalų R G B NIR (*angl. Red Green Blue Near-Infrared*)) parengimas pilnais M 1:10 000 žemėlapio lapais, naudojant pagamintas Lietuvos Respublikos aerofotografines nuotraukas ir skaitmeninį žemės paviršiaus modelį;
3.2.2. supaprastintų ortofoto žemėlapių kokybės kontrolė.
4. Paslaugoms atlikti:
4.1. turi būti naudojamos Lietuvos Respublikos teritorijos aerofotografavimo ir ortofotografinių žemėlapių sudarymo paslaugų teikimo metu pagamintos aerofotografinės nuotraukos;
4.2. gali būti naudojami šie duomenys ir informacija:

4.2.1. Lietuvos Respublikos teritorijos skaitmeniniai erdviniai žemės paviršiaus lazerinio skenavimo taškų duomenys SEŽP_0,5LT;
4.2.2. Lietuvos Respublikos teritorijos aerofotografavimo ir ortofotografinių žemėlapių sudarymo paslaugų teikimo metu sudaryti duomenys ir informacija:
4.2.2.1 skaitmeninis žemės paviršiaus modelis, naudotas ortofotografinių žemėlapių sudarymui;
4.2.2.2 kiti duomenys ir informacija.

ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ ПО СОЗДАНИЮ УПРОЩЕННЫХ ОРТОФОТОГРАФИЧЕСКИХ КАРТ ТЕРРИТОРИИ РЕСПУБЛИКИ ЛИТВА

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Услуги по созданию упрощенных ортофотографических карт территории Литовской Республики (далее – Услуги) включают создание упрощенных ортофотографических карт (далее – упрощенные ортофотокарт) в листах М 1:10 000 в соответствии с разделением карт территории Литовской Республики в системе координат LKS-94 (далее – листы карт).
2. Услуги должны предоставляться в соответствии с настоящей Технической спецификацией.
3. Выполняя Услуги:
3.1. должно быть сделано:
3.1.1. предварительные образцы упрощенных ортофотокарт с использованием аэрофотоснимков, полученных во время предоставления услуг аэрофотосъемки и создания ортофотокарт на территории Литовской Республики в 2018 году;
3.1.2. контроль качества предварительных образцов упрощенных ортофотокарт и составление отчета;
3.2. После того, как Покупатель оценил предварительные образцы упрощенных ортофотокарт, приняв решение о пригодности образцов, и Покупатель заказал:
3.2.1. Создание упрощенных ортофотокарт (четырехканальный R G B NIR *(красный, зеленый, синий ближний инфракрасный)*) полными листами карт М 1:10 000 с использованием полученных аэрофотоснимков Литовской Республики и цифровой модели рельефа;
3.2.2. контроль качества упрощенных ортофотопланов.
4. Для выполнения услуг:
4.1. используются аэрофотоснимки, сделанные во время аэрофотосъемки и создания ортофотокарт Литовской Республики;

4.2. могут быть использованы следующие данные и информация:
4.2.1. Цифровые пространственные данные точек лазерного сканирования поверхности земли территории Литовской Республики SEŽP_0,5LT;
4.2.2. Данные и информация, созданы при оказании услуг аэрофотосъемки и ортофотокарт Литовской Республики:

4.2.2.1 цифровая модель рельефа, использованная для создания ортофотокарт;
4.2.2.2 другие данные и информация.

4.2.3. Kita, iš anksto el. paštu su Pirkėju suderinta geodezinė bei kartografinė medžiaga.

5. Šios techninės specifikacijos 4 punkte išvardintą medžiagą pateikia Pirkėjas arba tiekėjas įgyja vadovaudamasis tvarka, išdėstyta valstybei nuosavybės teise priklausančios geodezinės ir kartografinės veiklos produkcijos teikimo tvarkos apraše, patvirtintame Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministro 2017 m. spalio 9 d. įsakymu Nr. 3D-629 „Dėl valstybei nuosavybės teise priklausančios geodezinės ir kartografinės veiklos produkcijos teikimo tvarkos aprašo patvirtinimo“, Lietuvos erdvinės informacijos portalo nuostatuose, patvirtintuose Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministro 2018 m. birželio 1 d. įsakymu Nr. 3D-350 „Dėl Lietuvos erdvinės informacijos portalo nuostatų ir Lietuvos erdvinės informacijos portalo duomenų saugos nuostatų patvirtinimo“ ir kituose teisės aktuose. Jei medžiagą pateikia Pirkėjas, tiekėjas raštu privalo pateikti prašymą ir įrašymui tinkamas laikmenas (pvz., išorinį kietąjį diską (HDD) ar pan.) arba Pirkėjas gali pateikti duomenis nuotolinio ryšio priemonėmis.

6. Pirkėjas gali organizuoti susitikimus su tiekėju, kuriuose tiekėjas turi pristatyti Paslaugų vykdymo eigą ir rezultatus.

7. Paslaugos užsakomos pagal Pirkėjo poreikį.

8. Pirkėjas turi teisę neužsakyti Paslaugų vykdymo, jei įvertinus supaprastintų ortofoto žemėlapių preliminarius pavyzdžius paaiškėja, jog toks produktas nėra tinkamas suinteresuotiems naudotojams.

9. Kasmet Paslaugų perdavimas, t. y. perduotos tinkamai atliktos Paslaugos ar jų dalis ir abiejų šalių pasirašyti Paslaugų perdavimo ir priėmimo aktai, vykdomas per 10 kalendorinių dienų nuo produkcijos perdavimo Pirkėjui, kaip tai nurodyta šios techninės specifikacijos 22 ir 24 punktuose. Šis terminas gali būti patikslintas po preliminarių pavyzdžių sudarymo.

10. Kiekvienų kalendorinių metų Paslaugų perdavimo terminai gali būti pratęsti Pirkėjo sprendimu, tačiau galutinis Paslaugų suteikimo terminas – ne vėliau kaip 2020 m. gruodžio 1 d., t. y. iki šios datos turi būti perduotos visos tinkamai atliktos Paslaugos ir abiejų šalių pasirašyti Paslaugų perdavimo ir priėmimo aktai.

11. Paslaugų perdavimas gali būti vykdomas dalimis, jei tiekėjui dalimis teikiamos šios techninės specifikacijos 4.1 papunktyje nurodytos aerofotografinės nuotraukos.

4.2.3. Другой геодезический и картографический материал предварительно согласованный с Покупателем по электронной почте.

5. Материал, указанный в пункте 4 настоящей Технической спецификации, предоставляет Покупатель, или Поставщик приобретает его по порядку, указанному в Описании порядка предоставления государственной продукции геодезического и картографического производства, утвержденном министром сельского хозяйства Литовской Республики 9 октября 2017 года по приказу № 3D-629 «Об утверждении описания порядка предоставления государственной продукции геодезического и картографического производства», в Положении о Литовском портале пространственной информации, утвержденном министром сельского хозяйства Литовской Республики 1 июня 2018 года по приказу № 3D-350 «Об утверждении положении Литовского портала пространственной информации и положении о мерах обеспечения безопасности данных Литовского портала пространственной информации» и других правовых актах. Если материал представляется Покупателем, Поставщик должен подать письменный запрос и предоставить носитель информации (например, внешний жесткий диск или т. п.), или Покупатель может предоставить данные по средствам удаленной связи.

6. Покупатель может организовать встречи с Поставщиком, на которых Поставщик должен представить информацию о ходе и результатах оказания Услуг.

7. Услуги заказываются в соответствии с потребностями Покупателя.

8. Покупатель имеет право не заказывать предоставление Услуг, если предварительные примеры упрощенных ортофотокарт показывают, что такой продукт не подходит заинтересованным пользователям.

9. Ежегодная передача услуг, т. е. надлежащим образом оказанные Услуги или их часть, и подписаны обеими сторонами акты приема-передачи Услуг, исполняются в течение 10 календарных дней с даты передачи продукции Покупателю, как указано в пунктах 22 и 24 настоящей Технической спецификации. Этот срок может быть скорректирован после составления предварительных примеров.

10. Условия передачи услуг на каждый календарный год могут быть продлены по решению Покупателя, но срок предоставления Услуг должен быть не позднее 1 декабря 2020 года, т. е. к этой дате должны быть переданы все должным образом завершенные Услуги и подписанные обеими сторонами акты приема-передачи Услуг.

11. Передача услуг может осуществляться по частям, если аэрофотоснимки, упомянутые в пункте 4.1 настоящей технической спецификации, предоставляются поставщику по частям.

12. Visi Paslaugų vykdymo metu sukurti duomenys (toliau – šie duomenys) yra valstybės nuosavybė. Nacionalinė žemės tarnyba prie Žemės ūkio ministerijos yra Lietuvos Respublikos Vyriausybės įgaliota institucija, kuri patikėjimo teise valdo, naudoja šiuos duomenis ir jais disponuoja bei vykdo jų autoriaus turtinių, intelektinių ir kitų teisių administravimą. Šių duomenų autoriaus teisės yra ginamos Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

13. Galutinei produkcijai, sukurtai Paslaugų teikimo metu, turi būti suteikta 3 (trijų) mėnesių garantija. Per 3 (tris) mėnesius po Paslaugų perdavimo ir priėmimo akto pasirašymo dienos, nustatytus trūkumus ir klaidas, Pirkėjui pareikalavus, tiekėjas turi ištaisyti savo sąskaita.

II. SUPAPRASTINTŲ ORTOFOTO ŽEMĖLAPIŲ SUDARYMO REIKALAVIMAI

14. Supaprastinti ortofoto žemėlapiai gaminami naudojant:

14.1. aerofotografines nuotraukas, pagamintas Lietuvos Respublikos teritorijos aerofotografavimo ir ortofotografinių žemėlapių sudarymo paslaugų teikimo metu;

14.2. jei reikia:

14.2.1. Lietuvos Respublikos teritorijos aerofotografavimo ir ortofotografinių žemėlapių sudarymo paslaugų teikimo metu sudarytus duomenis ir informaciją, nurodytus šios techninės specifikacijos 4.2.2 papunktyje.

14.2.2. Skaitmeninio žemės paviršiaus aukščių modelio duomenis, nurodytus šios techninės specifikacijos 4.2.1 ir (ar) 4.2.2.1 papunktyje, arba kitus su Pirkėju el. paštu suderintus duomenis.

15. Tiekėjas turi parengti supaprastintų ortofoto žemėlapių preliminarius pavyzdžius, ne mažiau kaip 30 (trisdešimt) lapų, naudojant 2018 metais Lietuvos Respublikos teritorijos aerofotografavimo ir ortofotografinių žemėlapių sudarymo paslaugų teikimo metu pagamintas aerofotografines nuotraukas (perduoda Pirkėjas), ir kartu su automatizuotai sukurtomis aerofotografinių nuotraukų karpymo linijomis (angl. Seamlines) (plotiniai erdviniai objektai, ESRI SHAPE formatu) pateikti juos Pirkėjui. Taip pat tiekėjas turi atlikti 5 Pirkėjo nurodytų žemėlapio lapų kokybės kontrolę (turi būti patikrinti 20±5 taškų kiekvieno iš kontroliuojamų lapų) bei parengti ataskaitą, kurioje būtų pateikta kiekviename tikrintame lape nustatyta vidutinė kvadratinė paklaida (RMSE, angl. Root Mean Square Error), kiekvieno tikrinto taško ΔX ir ΔY. Tiekėjas turi parengti pavyzdžius, atlikti jų kokybės kontrolę, parengti ataskaitą ir pateikti juos Pirkėjui nuotolinėmis ryšio priemonėmis (pvz. FTP) per 15 dienų nuo visos medžiagos gavimo. Pavyzdžiai Pirkėjui teikiami trimis formatais:

15.1. nesuspaustu TIFF formatu;

12. Все данные, сгенерированные во время предоставления Услуг (далее – эти данные), являются собственностью государства. Национальная земельная служба при Министерстве сельского хозяйства – учреждение уполномоченное Правительством Литовской Республики, которое управляет, использует и распоряжаться этими данными, а также распоряжается их авторскими имущественными, интеллектуальными и другими правами. Авторские права на эти данные защищены законами Литовской Республики.

13. На конечную продукцию, созданную в ходе оказания Услуг, предоставляется гарантия в течение 3 (трех) месяцев. В течение 3 (трех) месяцев с даты подписания акта приема-передачи Услуг Поставщик исправляет дефекты и ошибки, выявленные Покупателем, за свой счет.

II. ТРЕБОВАНИЯ К УПРОЩЕННЫМ ОРТОФОТОКАРТАМ

14. Упрощенные ортофотокарты создаются с использованием:

14.1. аэрофотоснимков, полученных во время предоставления услуг аэрофотосъемки и ортофотокарт Литовской Республики;

14.2. при необходимости:

14.2.1. Данных и информации, созданных во время предоставления услуг аэрофотосъемки и ортофотокарт на территории Литовской Республики, как указано в пункте 4.2.2 настоящей Технической спецификации.

14.2.2. Данных цифровой модели рельефа, указанных в п. 4.2.1 и / или 4.2.2.1 настоящей Технической спецификации, или других данных, согласованных с Покупателем по электронной почте.

15. Поставщик должен подготовить предварительные образцы упрощенных ортофотопланов, не менее 30 (тридцати) листов, с использованием снимков аэрофотосъемки, полученных при оказании услуг аэрофотосъемки и создания ортофотокарт Литовской Республики в 2018 году (передает Покупатель), и передать их Покупателю вместе с автоматически созданными линиями порезов аэрофотоснимков (Seamlines) (площадные пространственные объекты в формате ESRI SHAPE). Поставщик также должен выполнить проверку качества 5 листов, указанных Покупателем (должно быть проверено 20 ± 5 точек в каждом листе, из подобранных для проверки) и подготовить отчет, в котором должна быть указана среднеквадратичная ошибка (СКО (RMSE)) для каждого проверенного листа; ΔX и ΔY для каждой проверенной точки. Поставщик должен подготовить образцы, проверить их качество, подготовить отчет и представить их Покупателю посредством дистанционной связи (например, FTP) в течение 15 дней с момента получения всех материалов. Примеры предоставляются Покупателю в трех форматах:

15.1. без сжатия в формате TIFF;

15.2. suspaustu MrSID (*Lizardtech Inc.*) formatu, suspaudimo parametras 20;
15.3. suspaustu JPEG2000 formatu, suspaudimo parametras 10 kartų.
16. Pirkėjas perduoda supaprastintų ortofoto žemėlapių preliminarius pavyzdžius suinteresuotiems naudotojams, kurie įvertina jų tinkamumą. Jei nustatoma, kad pavyzdžiai neatitinka šios specifikacijos II skyriaus reikalavimų, pavyzdžiai grąžinami taisymui. Jei nustatoma, kad pavyzdžiai atitinka šios specifikacijos II skyriaus reikalavimus, tačiau nėra tinkami suinteresuotiems naudotojams, Pirkėjas turi teisę likusių Paslaugų neužsakyti.

17. Tiekėjas supaprastintus ortofoto žemėlapius pradeda gaminti tik gavęs (raštu arba el. paštu):

17.1. Pirkėjo patvirtinimą dėl preliminarių supaprastintų ortofoto žemėlapių pavyzdžių tinkamumo;

17.2. Pirkėjo užsakymą.
18. Supaprastintų ortofoto žemėlapių ląstelės (pikselio) dydis *P* turi būti ne didesnis kaip 25 cm vietovėje.

19. Aiškiai matomų vietovės taškų supaprastintuose ortofoto žemėlapiuose absoliutinis tikslumas, išreikštas RMSE, kuri turėtų neviršyti 1,25 m. RMSE gali būti nevertinama, jei Pirkėjas kokybės kontrolės neužsako. Šis reikalavimas gali būti tikslinamas įvertinus preliminarius supaprastintų ortofoto žemėlapių pavyzdžius.

20. Supaprastinti ortofoto žemėlapiai turi būti parengti, suskaidyti ir bylų pavadinimai suteikti pagal Lietuvos Respublikos teritorijos žemėlapių LKS-94 koordinačių sistemoje skaidymą lapais masteliu 1:10 000, žemėlapio lapo dydis atitinka 5 x 5 km vietovėje.

21. Supaprastintuose ortofoto žemėlapiuose neturi būti dėmių ar kitų defektų. Taip pat turi būti užtikrinta ne žemesnė kaip 8 bitų radiometrinės rezoliucijos kokybė kiekvienam kanalui, įgalinanti aiškiai interpretuoti vietovės objektus.

22. Supaprastinti ortofoto žemėlapiai turi būti sudaryti ir kartu su lydraščiu pateikti Pirkėjui nuotolinėmis ryšio priemonėmis (pvz. FTP) per kuo trumpesnį terminą, bet ne vėliau kaip per 21 kalendorinę dieną nuo aerofotografinių nuotraukų pateikimo tiekėjui dienos (tuo atveju, kai pateikiamos visos tais kalendoriniais metais sudarytos aerofotografinės nuotraukos). Šis terminas gali būti tikslinamas po supaprastintų ortofoto žemėlapių preliminarių pavyzdžių sudarymo. Taip pat šis terminas atitinkamai trumpinamas, jei aerofotografinės nuotraukos tiekėjui teikiamos dalimis.

15.2. сжатый в формате MrSID (Lizardtech Inc.), параметр сжатия 20;
15.3. сжатый в формате JPEG2000, параметр сжатия равен 10 раз.
16. Покупатель предоставить предварительные примеры упрощенных ортофотокарт заинтересованным пользователям, которые оценить их пригодность. Если обнаружено, что образцы не соответствуют требованиям главы II настоящей спецификации, образцы должны быть возвращены для переделки. Если обнаружено, что образцы соответствуют требованиям главы II настоящей спецификации, но не подходят для соответствующих пользователей, Покупатель имеет право не заказывать остальные Услуги.
17. Поставщик должен начать выпуск упрощенных ортофотокарт только после получения (письменно или по электронной почте):
17.1. Подтверждения Покупателем о пригодности предварительных образцов упрощенных ортофотокарт;
17.2. Заказа покупателя.
18. Размер *P* ячейки (пикселя) упрощенных ортофотокарт не должен превышать 25 см в местности.
19. Абсолютная точность ясно различимых точек местности в ортофотокартах, выраженная СКО (RMSE) , которая не должна бы превышать 1,25 м. СКО (RMSE) может не оцениваться, если Покупатель не заказывает контроль качества. Это требование может быть скорректировано оценив предварительные образцы упрощенных ортофотокарт.
20. Упрощенные ортофотокарты должны быть подготовлены, разбиты и файлы наименованы в соответствии с разделением карт территории Литовской Республики в системе координат LKS-94 в масштабе 1:10 000, размер листа карты соответствует площади 5 x 5 км на местности;
21. Упрощенные ортофотокарты не должны содержать пятен или других дефектов. Также, качество радиометрического разрешения не менее 8 бит должно быть гарантировано для каждого канала, что обеспечивает четкую интерпретацию объектов на местности.
22. Упрощенные ортофотокарты должны быть составлены и представлены Покупателю посредством дистанционной связи (например, FTP) в кратчайшие сроки, но не позднее, чем в течение 21 календарного дня с даты передачи аэрофотоснимков Поставщику. Этот срок может быть скорректирован после создания предварительных образцов упрощенных ортофотокарт. Этот срок также соответственно сокращается, если аэрофотоснимки поставщику предоставляются по частям.

III. KOKYBĖS KONTROLĖS REIKALAVIMAI

23. Tiekėjas, Pirkėjui užsakius, turi atlikti Pirkėjo nurodytų žemėlapio lapų kokybės kontrolę (turi būti patikrinti 20±5 taškų kiekvieno iš kontroliuojamų lapų), bei parengti ataskaitą, kurioje būtų pateikta kiekvieno tikrinto lapo RMSE, kiekvieno tikrinto taško ΔX ir ΔY.

24. Kokybės kontrolė turi būti atlikta ir jos rezultatai kartu su lydraščiu turi būti pateikti Pirkėjui elektroninėmis ryšio priemonėmis (pvz. el. paštu, FTP) per kuo trumpesnį laikotarpį, bet ne vėliau kaip per 5 darbo dienas nuo supaprastintų ortofoto sudarymo užbaigimo.

IV. PRISTATOMA PRODUKCIJA

25. Pirkėjui turi būti pristatoma (jei buvo užsakyta) ši galutinė produkcija, ne vėliau kaip nustatyta šios techninės specifikacijos 9 punkte:

25.1. Supaprastintų ortofoto žemėlapių preliminarūs pavyzdžiai, suskaidyti M 1:10 000 žemėlapio lapais:
25.1.1. nesuspaustu TIFF formatu;
25.1.2. suspaustu MrSID (*Lizardtech Inc.*) formatu, suspaudimo parametras 20;
25.1.3. suspaustu JPEG2000 formatu, suspaudimo parametras 10 kartų.
25.2. Supaprastintų ortofoto žemėlapių preliminarių pavyzdžių kokybės kontrolės ataskaita:
25.3. Supaprastinti ortofoto žemėlapiai, suskaidyti M 1:10 000 žemėlapio lapais;
25.3.1. nesuspaustu TIFF formatu;
25.3.2. suspaustu MrSID (*Lizardtech Inc.*) formatu, suspaudimo parametras 20;
25.3.3. suspaustu JPEG2000 formatu, suspaudimo parametras 10 kartų.
25.4. Automatizuotai sukurtos aerofotografinių nuotraukų karpymo linijos (angl. Seamlines) (plotiniai erdviniai objektai, turi būti pateikti ESRI SHAPE formatu);
25.5. Kokybės kontrolės ataskaita;
25.6. Supaprastintų ortofoto žemėlapių specifikacija, kurioje nurodomi techniniai supaprastintų ortofoto žemėlapių parametrai (tikslumas, raiška ir t. t.);
25.7. Supaprastintų ortofoto žemėlapių dengiama teritorija lapais (plotiniai erdviniai objektai turi būti pateikti ESRI SHAPE formatu);

26. Tiekėjas parengtus supaprastintus ortofoto žemėlapius pristato Pirkėjui.
27. Galutinė produkcija, nurodyta šios techninės specifikacijos 24 punkte, pateikiama išoriniuose kietuosiuose diskuose (HDD) arba kitose su Pirkėju suderintose laikmenose (dviem egzemplioriais). Perduodamos galutinės produkcijos kompiuterinės laikmenos ir, jei reikia, jų pakuotės, turi būti apipavidalintos nurodant:

III. ТРЕБОВАНИЯ К КОНТРОЛЮ КАЧЕСТВА

23. Поставщик по заказу Покупателя должен выполнить контроль качества листов карты, указанных Покупателем (должно быть проверено 20 ± 5 точек в каждом листе, из подобранных для проверки), и подготовить отчет, содержащий СКО (RMSE) для каждого проверенного листа; ΔX и ΔY для каждой проверенной точки.
24. Контроль качества должен быть выполнен, и его результаты вместе с сопроводительным письмом должны быть представлены Покупателю электронными средствами (например, по электронной почте, FTP) в кратчайшие сроки, но не позднее, чем в течение 5 рабочих дней после завершения формирования упрощенных ортофотокарт.

IV. ПРЕДОСТАВЛЯЕМАЯ ПРОДУКЦИЯ

25. Следующая конечная продукция должна быть доставлена Покупателю (если заказана) не позднее срока указанного в пункте 9 настоящей Технической спецификации:
25.1. Предварительные образцы упрощенных ортофотокарт, с разбивкой по листам карт М 1:10 000:
25.1.1. без сжатия в формате TIFF;
25.1.2. сжатый в формате MrSID (Lizardtech Inc.), параметр сжатия 20;
25.1.3. сжатый в формате JPEG2000, параметр сжатия равен 10 раз.
25.2. Отчет о контроле качества предварительных образцов упрощенных ортофотокарт:
25.3. Упрощенные ортофотокарты с разбивкой по листам карт М 1:10 000;
25.3.1. без сжатия в формате TIFF;
253.2. сжатые в формате MrSID (Lizardtech Inc.), параметр сжатия 20;
25.3.3. сжатые в формате JPEG2000, параметр сжатия равен 10 раз.
25.4. Автоматически созданы линии порезов аэрофотоснимков (Seamlines) (площадные пространственные объекты, должны быть представлены в формате ESRI SHAPE);
25,5. Отчет о контроле качества;
25.6. Спецификация упрощенных ортофотокарт, с указанием технических параметров (точность, разрешение и т. д.);
25.7. Площадь, покрытая листами упрощенных ортофотокарт (площадные пространственные объекты, должны быть представлены в формате ESRI SHAPE);
26. Поставщик должен представить подготовленные упрощенные ортофотокарты Покупателю.
27. Окончательная продукция, указанная в пункте 24 настоящей Технической спецификации, должна быть предоставлена (в двух экземплярах) на внешних жестких дисках (HDD) или на другом носителе, согласованном с Покупателем. Компьютерный носитель с окончательной продукцией и, если нужно, его упаковка должны быть оформлены указав:

27.1. Paslaugų pavadinimą ir atlikimo metus;
27.2. laikmenoje įrašytą turinį žodžiais ir kartograma;
27.3. Pirkėjo ir tiekėjo logotipus bei pavadinimus.

27.1. название услуг и год исполнения;
27.2. содержание, записанное на носителе в виде слов и картограмм;
27.3. логотипы и названия Покупателя и поставщика.

2019 m. gegužės 10 d.
pirkimo–pardavimo sutarties
Nr. 1DPS-1783-(4.27.)
2 priedas

Приложение 2
К договору купли-продажи
№. 1DPS- 1783 -(4.27.)
10 мая 2019 г.

(Paslaugų užsakymo formos pavyzdys)
(Образец формы заказа услуг)

PASLAUGŲ UŽSAKYMAS NR. _____
PAGAL _____M. _____D.
PIRKIMO–PARDAVIMO SUTARTĮ
NR. 1DPS-_____-(4.27.)

ЗАКАЗ УСЛУГ № _____
СОГЛАСНО ДОГОВОРУ КУПЛИ-ПРОДАЖИ
№ 1DPS-_____-(4.27.) от ___ _____ 2019 г.

201____m. _____d. /____ _____ 2019 г.
_____ /_____
(sudarymo vieta) /(место составления)

Vadovaudamiesi Sutarties 1 priedo 15.1 papunkčiu, užsakome šias paslaugas:

В соответствии с пунктом 15.1 Приложения 1 к Договору мы заказываем следующие услуги:

Eil. Nr. *№ п/п*	**Paslaugų pavadinimas** *Наименование услуг*	**Mato vnt.** *Ед. изм.*	**Kiekis, vnt.** *Количество, един.*	**Vnt. kaina, Eur be PVM** *Цена единицы, Евро без НДС*	**Vnt. kaina, Eur su PVM** *Цена единицы, Евро с НДС*	**Visa kaina, Eur su PVM (4x6)** *Вся цена, Евро с НДС (4x6)*
1	2	3	4	5	6	7
1.	Lietuvos Respublikos teritorijos supaprastintų ortofotografinių žemėlapių sudarymas M 1:10 000 žemėlapio lapais, pagal Lietuvos Respublikos teritorijos žemėlapių LKS-94 koordinačių sistemoje skaidymą lapais: *Создание упрощенных ортофотографических карт территории Литовской Республики М 1:10 000 в соответствии с делением территории Литовской республики в системе координат LKS-94*					
1.1.	Supaprastintų ortofotografinių žemėlapių preliminarių pavyzdžių sudarymas *Создание предварительных образцов упрощенных ортофотографических карт*	lapas *лист*				
1.2.	Supaprastintų ortofotografinių žemėlapių pavyzdžių lapų kokybės kontrolė *Контроль качества образцов упрощенных ортофотографических карт*	lapas *лист*				
1.3.	Supaprastintų ortofotografinių žemėlapių sudarymas *Создание упрощенных ортофотографических карт*	lapas *лист*				

1.4.	Supaprastintų ortofotografinių žemėlapių kokybės kontrolė *Контроль качества упрощенных ортофотографических карт*	lapas *лист*				
					Suma/Сумма	

Pirkėjo atsakingas asmuo už Sutarties vykdymą / Ответственное лицо Покупателя за выполнение Договора:

_____

(pareigos, vardas, pavardė, parašas) (должность, имя, фамилия, подпись)

2019 m. gegužės 10 d.
pirkimo–pardavimo sutarties
Nr. 1DPS-1783-(4.27.)
3 priedas

Приложение 3
К договору купли-продажи
№. 1DPS- -(4.27.)
10 мая 2019 г.

(Perdavimo–priėmimo akto formos pavyzdys)
(Образец формы акта приема-передачи)

PASLAUGŲ PERDAVIMO–PRIĖMIMO AKTAS
20___M. _____D. NR. 1DPS-_____-(4.27.)
PAGAL 2019 M. _____D.
PIRKIMO–PARDAVIMO SUTARTĮ
NR. 1DPS-_____-(4.27.)

АКТ ПРИЕМА-ПЕРЕДАЧИ УСЛУГ
№ 1DPS-_____-(4.27.) от __ _____20__ г.
СОГЛАСНО ДОГОВОРУ КУПЛИ-ПРОДАЖИ
№1DPS-_____-(4.27.) от ___ _____ 2019 г.

_____ / _____
(sudarymo vieta) / (место составления)

Perduodamos faktiškai atliktos paslaugos, kurios visiškai atitinka Sutartyje nustatytus reikalavimus:

Передаются фактически выполненные услуги, которые полностью соответствуют требованиям Договора:

Eil. Nr. *№ п/п*	**Paslaugų pavadinimas** *Наименование услуг*	**Mato vnt.** *Ед. изм.*	**Kiekis, vnt.** *Количество, един.*	**Vnt. kaina, Eur be PVM** *Цена единицы, Евро без НДС*	**Vnt. kaina, Eur su PVM** *Цена единицы, Евро с НДС*	**Visa kaina, Eur su PVM (4x6)** *Вся цена, Евро с НДС (4x6)*
1	2	3	4	5	6	7
1.	Lietuvos Respublikos teritorijos supaprastintų ortofotografinių žemėlapių sudarymas M 1:10 000 žemėlapio lapais, pagal Lietuvos Respublikos teritorijos žemėlapių LKS-94 koordinačių sistemoje skaidymą lapais: *Создание упрощенных ортофотографических карт территории Литовской Республики М 1:10 000 в соответствии с делением территории Литовской республики в системе координат LKS-94*					
1.1.	Supaprastintų ortofotografinių žemėlapių preliminarių pavyzdžių sudarymas *Создание предварительных образцов упрощенных ортофотографических карт*	lapas *лист*				
1.2.	Supaprastintų ortofotografinių žemėlapių pavyzdžių lapų kokybės kontrolė *Контроль качества образцов упрощенных ортофотографических карт*	lapas *лист*				
1.3.	Supaprastintų ortofotografinių žemėlapių sudarymas *Создание упрощенных ортофотографических карт*	lapas *лист*				

1.4.	Supaprastintų ortofotografinių žemėlapių kokybės kontrolė *Контроль качества упрощенных ортофотографических карт*	lapas *лист*				

Pirkėjo atsakingas asmuo už Sutarties vykdymą / Ответственное лицо Покупателя за выполнение Договора:

_____

(pareigos, vardas, pavardė, parašas) (должность, имя, фамилия, подпись)

Perdavė / Передал

_____

(pareigų pavadinimas) (название должности)

_____

(vardas, pavardė, parašas) (имя, фамилия, подпись)

Priėmė / Принял

_____

(pareigų pavadinimas) (название должности)

_____

(vardas, pavardė, parašas) (имя, фамилия, подпись)